

Echoing Voices in Italian Literature:

*Tradition and Translation
in the 20th Century*

Edited by

Teresa Franco and Cecilia Piantanida

Cambridge
Scholars
Publishing

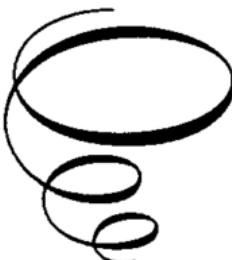


TABLE OF CONTENTS

List of Illustrations	viii
Acknowledgements	ix
Introduction	x
Part I: Forms of Classical Tradition	
Chapter I	2
Classical, Barbarian, Ancient, Archaic: The Changing Perception of the Ancient Past in Twentieth-Century Italy	
Carlo Caruso	
Chapter II.....	29
La Metamorfosi dell'Eroe Mitico in Macchina da Guerra in Alcuni Racconti di Alberto Savinio	
Giovanna Caltagirone	
Chapter III	55
Pirandello e il Mondo Classico	
Dusica Todorović	
Chapter IV	84
La Lettura Fascista dell'Ultimo Orazio Lirico	
Concetta Longobardi	
Chapter V	100
Classics the “Italian Way:” A Long-Standing Paradox	
Martina Treu	
Chapter VI.....	120
Myth and Classical Antiquity in Carlo Levi's <i>Cristo Si è Fermato a Eboli</i>	
Martina Piperno	

Chapter VII.....	139
L'ammotorato viandante: Il Mito di Enea nella Poesia di Giorgio Caproni	
Laura Vallortigara	

Chapter VIII	159
Italians and the Irrational	
Fabio Camilletti	

Part II: Forms of Literary Translation

Chapter IX	182
Macbeth as Mussolini in Saba's Secret Shakespeare	
Alessandro Giammei	

Chapter X	202
Salvatore Quasimodo Traduttore di Tudor Arghezi	
Federico Donatiello	

Chapter XI	217
Plauto (in) Volgare. Il <i>Miles Gloriosus</i> di Pier Paolo Pasolini	
Chiara Trebaiocchi	

Chapter XII.....	236
Sulla Traduzione in Sereni	
Mattia Coppo	

Chapter XIII	251
Giovanni Raboni as a Translator of Baudelaire: “un compito infinito”	
Maria Belova	

Chapter XIV	262
L'onegin di Giovanni Giudici: Trame Poetiche di un <i>Amor de Lonh</i>	
Sara Cerneaz	

Chapter XV.....	284
Luzi, Giudici and Fenoglio as Translators of Coleridge	
Laura Organte	

Chapter XVI	301
“Un’altra volta, fuori di me.” Anthologisation and English Translation of Saba, Ungaretti and Montale in the Sixties and Nowadays	
Marta Arnaldi	
Contributors.....	324